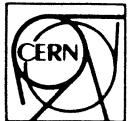
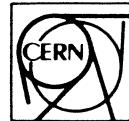




# bulletin



SEMAINE DU LUNDI 31 AOUT

n° 36/87

WEEK MONDAY 31 AUGUST

*Veuillez excuser la parution tardive de ce numéro : il a dû être retiré pour vice de forme.*

*Please excuse us for the late appearance of this issue – it had to be reprinted owing to a drafting error.*

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### CAISSE DE PENSIONS

#### Validations de la Quatrième Etape (Statuts de 1986)

Toute personne, membre de la Caisse à la date du 1er août 1987, admise à la Caisse avant le 1er janvier 1986 et ayant validé le Régime des compléments de pensions (3 étapes), est censée avoir reçu une lettre indiquant les conditions financières pour la validation de sa période de service antérieure au 1er janvier 1986 au titre des Statuts de 1986. Les personnes remplissant ces conditions qui n'auraient pas reçu cette lettre sont priées de prendre contact avec l'Administration de la Caisse (tél. 2738) dans les délais les plus brefs.

Les réponses à ces lettres étant attendues pour le 1er novembre au plus tard, chaque membre recevra alors, selon le cas, un reçu ou une confirmation de l'option qu'il a choisie.

Les membres de la Caisse qui n'ont pas validé leur période de service au titre du Régime des compléments de pensions (3 étapes) et qui souhaiteraient maintenant, au vu des modifications apportées aux Statuts de 1986, valider simultanément le Régime des compléments de pensions et les Statuts de 1986 peuvent adresser une demande écrite dans ce sens à l'Administration de la Caisse. Ces demandes seront transmises à l'actuaire de la Caisse, qui les examinera et déterminera leur acceptation éventuelle ainsi que le montant nécessaire à cette validation.

Les personnes qui ont en outre validé leur **période d'affiliation** au titre du Régime des compléments de pensions (3 étapes) recevront avant la fin de l'année une lettre leur proposant la validation de ces périodes au titre des Statuts de 1986.

#### *Formule de calcul du montant de la validation*

Une notice d'information sur la formule utilisée pour le calcul du montant de la validation des périodes de service antérieures au 1er janvier 1986 est disponible sur les ordinateurs centraux.

Si vous êtes utilisateur de WYLBUR, vous pouvez consulter cette notice en exécutant les commandes indiquées ci-dessous :

### PENSION FUND

#### Validation of the Fourth Step (1986 Rules)

All those who were members of the Pension Fund on 1 August 1987 and who joined the Fund before 1 January 1986 and who have validated the Complementary Pensions Scheme (three steps) should by now have received a letter setting out the financial implications of validating their periods of service prior to 1 January 1986 under the 1986 Rules. Anyone in this position who has not yet received a letter should contact the Administration of the Fund (tel. 2738) as soon as possible.

The deadline for replying to the letter is 1 November 1987. Each member will, depending on the option he has chosen, receive a receipt or acknowledgement.

Members of the Fund who have not validated their periods of service under the Complementary Pensions Scheme (three steps) and who, in the light of the changes made under the 1986 Rules, now wish to validate simultaneously the Complementary Pensions Scheme and the 1986 Rules, may apply to do so in writing to the Administration of the Fund. These applications will be forwarded to the Fund's actuary who will determine whether they are admissible and calculate the corresponding amounts for validation.

Members who have also bought in **periods of membership** under the Complementary Pensions Scheme (three steps) will receive, by the end of the year, a letter proposing validation of these periods under the 1986 Rules.

#### *Calculation formula of the validation amount*

Details of the formula used to calculate the amounts corresponding to the validation of periods of service prior to 1 January 1986 are now available on the central computers.

If you are a WYLBUR user, you may access this information via the following commands:

version française / French version : USE \$GD.LIO.PENSIONS.FRANCAIS

L UNN

version anglaise / English version : USE \$GD.LIO.PENSIONS.ENGLISH

L UNN

Si vous êtes utilisateur de VM/CMS, vous pouvez consulter cette notice en exécutant les commandes indiquées ci-dessous :

version française / French version : GIME CRNUDISK  
BROWSE PENSIONS FRANCAIS

version anglaise / English version : GIME CRNUDSK  
BROWSE PENSIONS ENGLISH

If you are a VM/CMS user, you can access the information via the following commands:

Administration de la Caisse

Administration of the Fund

## **SEMINARS SEMINAIRES**

---

### **Monday 31 August and Tuesday 1 September**

PSCC AND SPSC JOINT OPEN SESSION

Long Term Perspectives for PS and SPS Physics  
Reports of the Working Groups

#### **Monday 31 August**

at 14.00 hrs - Auditorium

1. Low energy antiprotons at CERN in the 1990s (L. Montanet).
2. The EHF project (F. Bradamante).
3.  $e^+ e^-$  low energy facilities (M. Albrow).
4. New and improved SPS beams (H. Atherton).

#### **Tuesday 1 September**

at 9.00 hrs - Auditorium

5. Physics with ACOL at the Sp $\bar{p}$ S collider (G. Altarelli and J. Garvey).
6. Spectroscopy and strong interactions (F. Close).
7. Lepton physics (H.J. Pirner).

at 14.00 hrs - Auditorium

8. Rare decays (A.J. Buras and C. Guyot)
9. Perspectives for ultra-relativistic nucleus-nucleus physics at CERN in the 1990s (G. London and R. Stock).

A joint Closed Session of the PSSC and SPSC will take place on the morning of Wednesday 2 September at 9.00 hrs in the 6th floor Conference Room.

### **Wednesday 2 September**

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium

**Non-linear resonances (1)**

by E. J. N. WILSON / CERN

*This (the first of two seminars) is a preview of the lectures to be given at the Berlin CERN Accelerator School in September. The lectures will cover the basic Hamiltonian dynamics necessary to describe non-linear transverse motion in a synchrotron. The canonical transformations necessary to isolate the perturbations from non-linear field errors are presented. The concept of a resonance is extended to include islands and to describe the catalytic influence of synchrotron motion on the diffusion of a beam in the presence of magnet imperfections.*

### **Wednesday 2 September**

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

**Soliton stars and black holes**

by T.D. LEE / Columbia University, New York

*Soliton stars are new stellar configurations based on non-topological soliton solutions in general relativity. Depending on the particular non-linearity of the theory, their critical mass against gravitational collapse can be much larger than a few times the solar mass. These stars and the related black-hole solutions are discussed.*

## **Friday 4 September**

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs - LEP Auditorium  
Bldg 30, 7th floor

**Damping of coupled-bunch instabilities  
by a narrow-band feedback system**  
by R. D. KOHAUPT / DESY

*It can be shown theoretically that the bandwidth of a feedback system damping multibunch instabilities can be drastically reduced if a narrow-band feedback loop is combined with frequency splitting between the bunches. The mechanism has been experimentally established at PETRA.*

## **Tuesday 8 September**

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium  
**Neutrino interactions**  
by J. PANMAN / CERN

## **Wednesday 9 September**

### PRESENTATION

from 10.30 to 12.30 hrs - DD Auditorium  
Bldg 31, 3-005  
**New VME products from Plessey Microsystems**  
by K. NEWTON / Plessey Microsystems, UK

## **Wednesday 9 September**

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium  
**Non-linear resonances (2)**  
by E. J. N. WILSON / CERN

## **Wednesday 9 September**

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs - LEP Auditorium  
Bldg 30, 7th floor  
**Electronic design with Computer-Aided-  
Engineering tools and methods**  
by L. PREGERNIG / CERN

## **Wednesday 9 September**

### PRESENTATION

at 16.00 hrs - DD Auditorium  
Bldg 31, 3-005  
**The new ND 5000 Computer Family  
from Norsk Data**  
by J. R. JENSEN / Corporate Marketing

# **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

Services Educatifs

SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE DU CERN

**COURS D'ANGLAIS ET D'ALLEMAND - SESSION 87-88**

Les inscriptions pour les cours d'anglais et d'allemand sont ouvertes. Si vous êtes intéressé par ces cours, veuillez remplir le talon ci-dessous; un professeur prendra contact avec vous pour fixer un rendez-vous afin d'établir votre niveau et discuter de vos besoins.



A retourner au Bureau des Professeurs d'anglais et d'allemand - Bât. 54, R-027

NOM : \_\_\_\_\_  
PRENOM : \_\_\_\_\_  
DIVISION : \_\_\_\_\_  
TELEPHONE : \_\_\_\_\_  
LANGUE : Anglais / Allemand

\*\*\*\*\*

#### LINGUISTIC SUPPORT

#### FRENCH LANGUAGE COURSES - SESSION 87-88

The regular programme of French courses will start again on the 28 September. Those who wish to enrol can do so already.

The teachers are at your disposal throughout the summer from Monday to Thursday (from 14.00 to 17.30). They will be glad to give you any further information about these courses. (Building 54, room R-031, tel. 3128 afternoons.)

Application forms are available by self-service in Building 54, room R-013. Alternatively you can request one by telephone.

The evaluation of your level of competence and the interviews to analyse your needs will begin during the last week of August.

## **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

### **CORRECTION DANS L'ANNUAIRE TELEPHONIQUE**

L'erreur suivant nous a été signalée :

- A la page 4 du répertoire fonctionnel (pages jaunes), veuillez rectifier sous DA-OF le deuxième numéro de téléphone des 'Relations Etats-hôtes'. Le numéro correct est le 2848.

Merci.

Section Téléphones et Telex  
Division DD

### **CORRECTION IN THE TELEPHONE DIRECTORY**

The following error has been brought to our attention :

- Page 4 of the functional index (yellow pages), please correct under DA-OF, the second telephone number of 'Host State relations'. It is 2848.

Thank you.

Telephone and Telex Section  
DD Division

## APPELS TELEPHONIQUES INTERNATIONAUX

Nous vous rappelons que les appels officiels internationaux doivent être demandés au standard (le '11'), en donnant à l'opératrice les renseignements demandés, qui lui sont nécessaires afin de pouvoir garder la trace d'environ 600 appels par jour. A l'exception de cas urgents, les appels privés doivent se faire d'une cabine publique.

Nous informons les personnes qui ont pris la mauvaise habitude de composer les numéros internationaux directement, en utilisant incorrectement l'appareil téléphonique, que cette possibilité a été définitivement bloquée par les PTT suisses. Par conséquent, nous vous demandons de ne plus faire ce genre d'appels qui endommagent le système téléphonique : de toute façon ce sera une perte de temps.

Section Téléphone et Telex  
Division DD

## ANNONCE IMPORTANTE CONCERNANT LES SERVICES TELEPHONIQUES

Avec la prochaine mise en service du central téléphonique STK, le CERN se trouvera doté de deux systèmes téléphoniques - STK (le nouveau central) et Hasler (le central ancien). Etant donné que cette situation durera assez longtemps, nous vous prions de noter les points suivants :

1. Les deux systèmes peuvent être utilisés de la même façon pour les appels passant par le standard (composer le 11), pour les appels aux services d'urgence (composer le 18) et pour les communications avec la zone locale en Suisse et en France (faire respectivement le 0 ou le 9).
2. LES POSTES TELEPHONIQUES RELIES A L'UN OU A L'AUTRE DE CES DEUX SYSTEMES PEUVENT ETRE APPELES DIRECTEMENT DE L'EXTERIEUR EN COMPOSANT LE 83 SUIVI DES QUATRE CHIFFRES DU NUMERO DE TELEPHONE INTERNE :

Cependant

3. POUR APPELER UN NUMERO STK DEPUIS UN APPAREIL RACCORDÉ AU CENTRAL HASLER, FAIRE LE 8, ATTENDRE LA TONALITE PUIS COMPOSER LE NUMERO STK A QUATRE CHIFFRES.

Certains numéros seront transférés en temps voulu du central Hasler au central STK. Un message enregistré rappellera alors à ceux qui l'auront oublié qu'il faut d'abord faire le '8'.

Les numéros de téléphone STK seront identifiés dans le Bulletin Hebdomadaire et dans les futures annuaires téléphoniques du CERN en étant imprimés en italiques (exemple : 7887).

Les utilisateurs d'appareils STK disposeront de services supplémentaires. Ils seront informés individuellement de ces nouvelles ressources et de la façon d'en tirer parti, ainsi que du mode d'utilisation du raccordement provisoire au système de recherche de personnes.

Section Téléphones et Telex  
Division DD

## INTERNATIONAL TELEPHONE CALLS

You are reminded that long distance telephone calls for official purposes are made directly through the switchboard (dial '11'), giving the operator the details she requests, which are necessary to keep track of an average of 600 calls per day. Except for emergencies private calls should be made from a pay phone.

Persons who have adopted the bad habit of dialling international calls themselves, by misuse of the telephone set, are informed that this possibility has been blocked definitively by the Swiss PTT. Please refrain from causing further damage to the telephone system by attempting to make such calls; you will be wasting your time.

Telephone and Telex Section  
DD Division

## A VENDRE AUX DIVISIONS

- 1 imprimante AES M 45 avec double bac feuille à feuille et capot d'insonorisation - Année 1985.
- 1 photocopieuse JEVAFAX X 21 U.

Matériel visible au bâtiment 133.

Division Support Technique  
Groupe Logistique  
R. Gruaz  
Tél. 5782, beep 6207

## LA DIVISION ST RECHERCHE...

...deux appareils émetteurs-récepteurs radio, marque Telefunken de couleur orange, portant les étiquettes SIESA-11 et SIESA-15, qui ont disparu de la Salle de contrôle ST.

Prendre contact avec la Salle de contrôle ST (tél. 2201 ou 2177).

## POUR LES REPARATIONS DE : moteurs électriques, aspirateurs, meuleuses, torches pour soudure à l'argon, outillage portatif, etc.

Après le départ de Jean BELLEVILLE, vous êtes priés de vous adresser à :

A. BERGAMASCHI, tél. 2188.

En son absence, contacter :

A. SCHMITZ, tél. 3687 (beep 2105)

ou

J.F. BEL, tél. 3687 (beep 2607)

ou

P. LORIDON, tél. 2197

Merci.

Groupe ST/EL

## RECHERCHE LECTEUR DE MICROFICHES

Pour remplacer du matériel qui a bien servi, mais qui est maintenant à bout de souffle, le Bureau du Courrier recherche des lecteurs de microfiches type 3M ou autres, en bon état. Les Divisions qui posséderaient de semblables appareils dont elles n'ont plus l'usage et qui seraient disposées à les céder sont remerciées d'avance de leur coopération.

S'adresser au Bureau du Courrier, tél. 5414.

## JEÛNE GENEVOIS DEADLINE FOR BULLETIN N° 38/87

**As Thursday 10 September** is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin N° 38/87, to appear on Friday 11 September (covering week of Monday 14 September) should reach us **one day earlier** than usual, i.e. **by noon on Monday 7 September**.

Thank you for your cooperation.

Publications Section / DG-PU  
Tel. 3475

## CAMPAGNE DE SECURITE SUR LA PROTECTION INDIVIDUELLE

Une campagne de sécurité sur la protection individuelle est organisée par la Commission TIS (Groupe de Sécurité générale) en collaboration avec la Caisse Régionale d'Assurance-Maladie (CRAM) et la Caisse Nationale d'Assurance (CNA) du

14 au 19 septembre  
Bâtiment 60, site de Meyrin  
et du  
22 au 23 septembre  
Bâtiment 864, site de Prévessin

### Activités

films, exposition, affiches, brochures et conférences

### Conférences

de 09.00 à 12.00 h :  
16 septembre - Salle du Conseil  
23 septembre - Salle de conférence, bât. 864, 1<sup>er</sup> étage

Durée : environ 30 min. chacune

### Thèmes :

1. L'ergonomie devant les écrans
2. Au-delà de l'ergonomie devant les écrans
3. L'oeil et les radiations
4. Une affaire de lentilles de contact
5. L'oeil et les produits chimiques (sous réserve).

TIS/ES

## WANTED - MICROFICHE READERS

In order to replace long-serving but now well-worn equipment, the Mail Office is in dire need of Microfiche Readers in good condition - 3M or similar models. Divisions who have such microfiche readers but no longer use them and who would be ready to put them at the disposal of the Mail Office are kindly requested to contact the Mail Office, tel 5414.

Thank you for your cooperation.

## JEÛNE GENEVOIS BULLETIN n° 38/87

**Le jeudi 10 septembre** étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin n° 38/87, paraissant le vendredi 11 (et couvrant la semaine du lundi 14 septembre), devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 7 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Publications / DG-PU  
Tél. 3475

## INDIVIDUAL PROTECTION SAFETY CAMPAIGN

A safety campaign with the central theme of individual protection is being run by the TIS Commission (General Safety Group) together with the Regional Health Insurance Fund (CRAM) and the National Insurance Fund (CNA)

from 14 to 19 September  
in Building 60, Meyrin Site  
and  
on 22 and 23 September  
in Building 864, Prévessin Site.

### It will include

films, an exhibition, posters, brochures and talks.

### Talks

From 09.00 to 12.00 hrs  
16 September - Council Chamber  
23 September - Conference room, bld. 864, 1<sup>st</sup> floor  
Duration : about 30 minutes each

### Subjects

1. Ergonomics at the VDU
2. Further aspects of ergonomics at the VDU
3. Radiation and the human eye
4. Concerning contact lenses
5. Chemicals and the human eye (subject to alteration).

TIS/ES

## ROAD SAFETY CAMPAIGN

In November and December, TIS (General Safety Group) and the CERN Car Club will be holding a road safety campaign. The campaign will feature various events, including :

- technical inspection of vehicles, including an exhaust gas emission test for pollution control purposes;
- advanced driving course, at the La Lignière driving circuit (participants will pay a portion of the costs);

— car rally.

To give us some idea of the numbers of persons wishing to take part in these events, would those interested please complete the coupon below and return it to the CERN Car Club or to R. Cambarrat (TIS).

*N.B. The events will be held at weekends. Detailed information on how to take part will be sent to you after we receive your application.*

*There are only 60 places available on the advanced driving course.*



*Please complete and return to the CERN Car Club or R. Cambarrat (TIS)*

## ROAD SAFETY CAMPAIGN

I would be interested in taking part in the following events:

Surname : ..... First name : ..... Division : .....

1. Vehicle inspection, general condition .....
2. Vehicle inspection, exhaust emissions.....
3. Advanced driving course.....
4. Car rally .....

## CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La Commission TIS (Groupe de Sécurité générale) et le Car Club CERN organisent une campagne de sécurité routière durant les mois de novembre et décembre. Différentes manifestations auront lieu, dont :

- un contrôle technique des véhicules avec un contrôle anti-pollution des gaz;
- un cours de perfectionnement sur circuit automobile à La Lignière (avec participation aux frais);
- un rallye automobile.

Pour nous permettre de connaître approximativement le nombre de personnes désireuses de participer éventuellement à ces manifestations, nous prions les personnes intéressées de bien vouloir retourner le coupon ci-dessous au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS).

*Nota : Ces manifestations sont prévues le weekend.  
Les modalités seront envoyées après réception de votre demande.  
Seules 60 places sont disponibles pour le cours de perfectionnement sur circuit automobile.*



*A retourner au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS)*

## CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Je suis éventuellement intéressé(e) par les manifestations suivantes :

Nom : ..... Prénom : ..... Division : .....

1. Contrôle technique du véhicule.....
2. Contrôle anti-pollution .....
3. Cours de perfectionnement sur circuit automobile.....
4. Rallye automobile .....

## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Friday 4 September 1987 at 14.00 hrs, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Apologies for absence
3. Minutes of previous meeting (CERN/ACCU/28)
4. Follow-up of items discussed at previous meeting
  - a. Restaurants
  - b. EP Electronics pool
5. CERN Technical Boards
6. Performance of accelerators
7. Computer security
8. Role of ACCU
9. Any other business
10. Items for agenda of next meeting
11. Date of next meeting

ACCU is the forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are :

AUSTRIA	W. Bartl
BELGIUM	T. Mouthuy
DENMARK	H. Boggild

FRANCE	G. Sauvage (Chairman) H. Zaccione
GERMANY	K. Eggert H. Siebert
GREECE	C. Kourkoumelis
ITALY	V. Gracco C. Sciacca
NETHERLANDS	K. Bos
NORWAY	E. Lillethun
PORTUGAL	P. Bordalo
SPAIN	E. Higon-Rodriguez
SWEDEN	P.O. Hulth
SWITZERLAND	M. Werlen
UNITED KINGDOM	M. Albrow J.R. Carter
CERN	C. Fabjan P. Jenni

CERN management is represented by P. Darriulat (Directorate) and an EP Staff Member with G.J. Bossen / PE as Secretary. The CERN Staff Association is represented by F. Niebergall. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (tel. 4472).



## Notices from TH/SIS

How to access the SLAC preprint database  
on the Durham-RAL HEPDATA system

For further information and copies of more  
detailed user guides please contact

- Alec Hester (2410-4966-2431: HES@CERNVM)
- David Dallman (3825-4966-2444)

8708

The SLAC Preprint/antipreprint database for high-energy physics, PPF, can be accessed on the Rutherford - Appleton Laboratory computer, as part of the HEPDATA system. If you do not have an account on that computer, it is possible to use the HEPDATA guest account available to outside users.

Set the terminal line switch to "Connect" and press **RETURN** until the computer responds with "enter class", then follow the procedure (what you have to type is printed in **bold**, computer prompts are in normal type and comments are in *italics* between brackets [ ]):

```
enter class 1      [or 2]
[press RETURN several times until you get the reply]
class start
WELCOME TO PACX 1
```

enter class 23

[press RETURN several times until you get the reply]

class start

[various messages will follow: wait for the PAD > prompt to appear]

PAD > call 2

\*\*\*\*Call connected

VM/370 ONLINE

[wait for the ":" to appear]

.login pdg hepdata

[login messages]

[wait for the ":" to appear]

.hepdata

PLEASE ENTER WHO AND WHERE YOU ARE (EG SMITH CERN)

.ZZZ CERN [ZZZ is your name...]

You will then be invited to choose which data set you wish to access. For the PPF file, enter 7 and then make your search according to the instructions in the HEPDATA handbook.

To end the session:

.end

Please enter any comments you have about this exec now (null line to finish) or press return to pass:

. [enter comments or press RETURN]

R;

.logoff

#### REINTEGRATION – Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 3 septembre de 13.30 à 15.30 h

salle de conf. no. 2, Division PE, bât. 5, 1<sup>er</sup> étage.

#### SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEK-END DU JEÛNE GENEVOIS

Le jeudi 10 septembre (Jeûne genevois), les restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 1 (COOP, bâtiment 501) de 07h00 à 22h00.

Pour des raisons techniques, le **Restaurant no 2** (Migros, bâtiment 504) ainsi que le kiosque et le bar seront également fermés le **vendredi 11 septembre**. Les Restaurants nos 1 et 3, les kiosques et les cafétérias de divisions fonctionneront normalement ce jour.

Réouverture du Restaurant no 2 le samedi 12 septembre à 08h00.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

BULLETIN CERN

36/87 - 31.8.87

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat de la Section des Affaires sociales (tél. 4201).

Section des Affaires sociales  
Division du Personnel

#### LIMITED RESTAURANT SERVICE AT JEÛNE GENEVOIS WEEK-END

On Thursday 10 September (Jeûne genevois) the CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed except for a limited service at Restaurant No 1 (COOP, building 501) from 07.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, **Restaurant No 2** (Migros, building 504), together with the kiosk and bar, will also be **closed on Friday 11 September**. Restaurants Nos 1 and 3, the kiosks and the cafeterias in Divisions will operate normally on that day.

Services will begin again in Restaurant No 2 on Saturday 12 September at 08.00 hrs.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

CERN BULLETIN

## TARIFS DES RESTAURANTS CERN

Les contrats passés entre le CERN et les concessionnaires de restaurants prévoient que les prix des prestations de base ne peuvent être modifiés sans l'accord du CERN. Il existe une procédure de révision annuelle de ces prix, selon laquelle leur ajustement ne peut excéder le mouvement de l'indice officiel des prix pour la Suisse ou la France. La liste complète des articles à prix contrôlé peut être consultée auprès de tout membre du Comité de Surveillance des Restaurants.

Pour les autres articles les prix sont laissés à la discréction du concessionnaire, sous réserve d'un droit de regard du CERN.

Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 4469

## PRICES IN CERN RESTAURANTS

The contracts between CERN and the restaurant concessionnaires stipulate that the prices of basic meals and refreshments cannot be altered without CERN's agreement. An annual price revision procedure is specified whereby the price adjustments cannot exceed the movement of the official price index for Switzerland and France respectively. The complete list of controlled price items can be consulted by contacting any member of the Restaurants Supervisory Committee.

The prices of other complementary items are left to the discretion of the concessionnaire, although CERN reserves the right to oversee them.

Restaurants Supervisory Committee  
Tel. 4469

## AUX CLIENTS DU RESTAURANT NO.1 (COOP)

Veuillez noter : l'Organisation accueillera le jeudi 3 septembre un congrès de cardiologues.

Le déjeuner prévu pour les participants n'impliquera pas leur passage aux chaînes. Une partie de la salle leur sera par contre réservée.

Nous comptons sur votre compréhension pour accepter les quelques inconvénients qui pourraient résulter ce jour-là d'une diminution du nombre des places disponibles.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

## TO THE CLIENTS OF RESTAURANT NO.1 (COOP)

Please note : On Thursday 3 September, a congress for cardiologists will take place at CERN. The participants will not use the self-service queues : however, part of the dining area will be reserved for them.

We apologize for any inconvenience caused by the reduction in places available.

Restaurant Liaison Committee  
Tel. 4469

Post number	Vacancy notice		Job title	Grade	Selection board
	No.	Date			
DD-OC-192	87-39	09.06.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8	
DD-CS-197/199	87-43	29.06.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8	B
DD-SW-CU-200	87-53	22.07.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8	
DD-US-GR-126	87-38	09.06.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8	
EF-DI-830/831	87-49	06.07.87	Physicist, LAA, term	9	
EF-DI-832/833	87-55	27.07.87	Engineer(Mechanics) LAA, term	8	
EF-DI-834/835	87-56	27.07.87	Engineer (Electronics) LAA, term	8	
EF-DI-836	87-54	22.07.87	Physicist or Engineer (Programming) LAA, term	9	
EF-DI-837/838	87-57	27.07.87	Technician (Electronics) LAA, term	6	
EF-DI-839/840	87-58	27.07.87	Technician (Mechanics) LAA, term	6	
EF-DI-392/397	87-50	07.07.87	Physicist	9	
EP-RE-036	86-38	11.11.86	Physicist	9	B
TH-SP-055	87-12	24.03.87	Physicist	9	B
LEP-RF-259	87-20	31.03.87	Technician (Electronics)	6	B
LEP-EL-126	87-37	29.05.87	Technician (Electricity)	5/6	
SPS-AOP-007	87-13	23.03.87	Technician (Accelerator Operations)	6	B
SPS-ACC-CM-331	87-23	13.04.87	Technician (Programming)	6	
SPS-ACC-SW-075	87-25	13.04.87	Physicist or Mathematician (Programming)	8/9	B
SPS-ABT-FP-418	87-26	13.04.87	Technician (Electronics)	6	
SPS-ACC-SW-005	87-44	06.07.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8/9	B
SPS-ACC-SW-052	87-51	21.07.87	Engineer, Physicist or Mathematician (Programming)	8/9	

B = Selection board in preparation

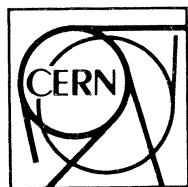
ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE  
CERN EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH

VACANT POSTS  
Internal and external recruitment

Date

Post number	Vacancy notice		Job title	Grade	Selection board
	No.	Date			
SPS-AMS-053	87-52	21.07.87	Physicist or Engineer (Programming)	9	
ST-EL-RD-012	87-59	10.08.87	Technician (Electricity)	6	
ST-CV-TF-034	87-41	11.06.87	Engineer (Mechanics or electro-mechanics)	8	B
ST-TE-MS-135	87-60	10.08.87	Technician (Mechanics)	6	
DG-SE-AU-31	87-34	22.05.87	Internal Auditor	8/9	
FI-A-CD-094	87-6	17.02.87	Buyer	8	
FI-A-CO-044	87-35	29.05.87	Administrative Clerk	5	
FI-F-CG-95	87-31	15.05.87	Accountant	8	B
PE-PM-CO-57	87-30	14.05.87	Personnel Officer, term	8	B
For further information, please contact Employment Services Tel. 2735/2818					

B = Selection board in preparation



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

2819 - 4224

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## THE SYSTEM OF EARLY DEPARTURES AT CERN

### A SUMMARY

#### *Introduction*

The social policy of the Organization is an important aspect of employment conditions. Consequently, the opportunity offered to members of the staff to retire before the legal retirement age in suitable conditions is a key element in the smooth transition from an active professional occupation in the European research community to a life where other considerations play an important role.

We felt that it would be interesting to review the statistics and criteria relating to the two early departure schemes that CERN has had to date in order to clarify the approach which the Staff Association intends to put forward in a forthcoming article. The first such scheme was decided on by the Council, while the second is based on the discretionary powers of the Director-General to grant special leave (Annex R A 10, page 1, Staff Regulations).

#### *The RESCO system*

This system was described in Administrative Circular No. 2 which is now no longer in force and which was implemented from April 1980 to April 1982. Its main features were:

1. Resignation in the interests of the Organization
2. Holding of an indefinite contract for at least three years
3. Acceptance of the departure by the Division Leader
4. A minimum age of 45 years
5. A grant of one month's salary for each year of service (maximum 24 months)
6. The grants paid to persons aged 62 and over will be reduced on the basis of a scale given in Administrative Circular No.2.

206 people availed themselves of the scheme (110 of them in the last year of its implementation).

#### *The present system (since 1985)*

The system which is still in force now does not offer such good terms as the previous one. Its main features are:

1. Resignation in the interests of the Organization
2. Holding of an indefinite contract for at least three years
3. Acceptance of the departure by the Division Leader
4. **The staff concerned must be aged between 50 and 64**
5. a. **Special leave of half a month is granted for every year of service (maximum one year)**  
b. **Instead of the special leave a corresponding sum may be paid, to which the Organization's contribution to the Pension Fund is added**  
c. **A combination of a. and b. (i.e. special leave and a sum of money)**
6. The grants paid to persons aged 62 and over will be reduced on the basis of a scale given in Administrative Circular No.2.

In the period from March 1985 to March 1987, 123 resignations were signed and accepted (the figure has now reached 152).

It should be noted that around three-quarters of those leaving opt for the special leave, as by doing so they remain members of the CERN staff and add to their years of membership in the Pension Fund, as well as retaining their right to stay in the area.

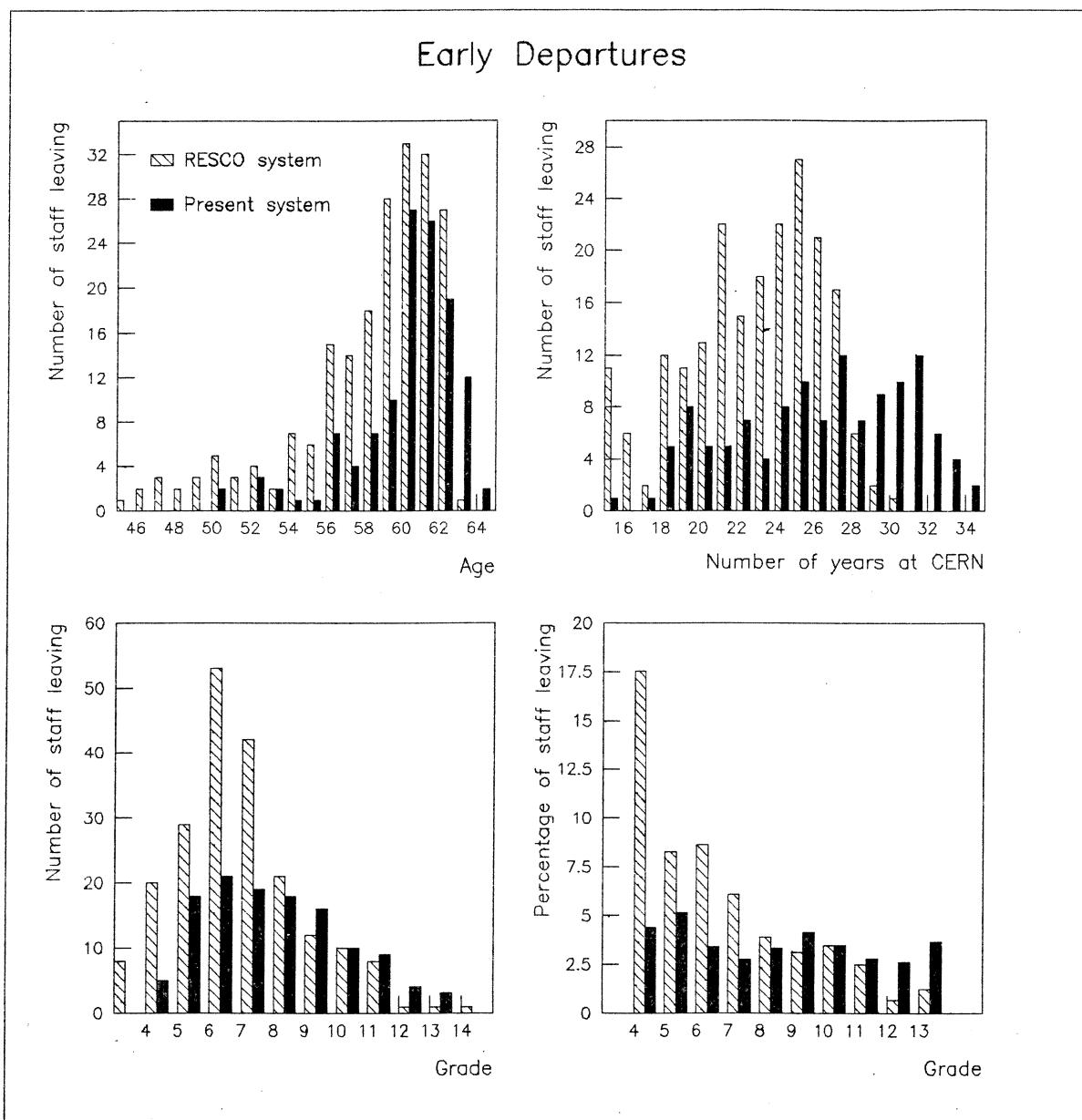
### ***Financing***

The 206 early departures under the RESCO scheme, according to estimates made by the actuary, cost the Pension Fund 20 million Swiss francs, thus increasing its technical deficit by that amount.

An unforeseen early departure scheme changes the actuarial parameters of the Pension Fund; the Organization has to pay the Fund a sum equivalent to the resulting additional cost.

The recommendation adopted by the Council in October 1985 (CERN/1591-CERN/FC/2885/Rev.) stipulated that:

*"whenever the Organization wants to apply a measure of staff policy that might influence the Fund's balance, the consequences to the Fund be made clear in the proposal to Council and the actuarially determined cost be paid by the Organization into the Fund;"*



### **Discussion**

In the graphs given below we compare certain characteristics of members of personnel who took advantage of one of the early departure schemes mentioned. The hatchings correspond to the 206 persons who left under the RESCO scheme, while the black blocks correspond to the 123 cases of staff who have left under the present scheme up to the end of 1986. (We would like to thank the Personnel Division for providing these statistics).

- . The age distribution shows that most of those leaving are aged 60 or over.
- . In 1980-1982 when CERN had just celebrated its 30th anniversary, most members of the staff taking early departure from the Organization **had spent** between 20 and 30 years at CERN, whereas the figure now is between 25 and 35 years which shows that the number of years of membership in the Pension Fund and, consequently, the pension level plays an important role in the decision to opt for early departure.
- . When one looks at the **grade** distribution of staff leaving, it stands out very clearly that those taking advantage of the RESCO early departure scheme were mainly in the lower grades. At present it can be seen that those leaving are almost evenly distributed throughout the grades, especially when one refers to the graph showing the ratio of the number of staff leaving as a function of the total number of staff in those grades (grades 3 and 14 are not included in the graphs in view of the very small number of persons involved).

It may be concluded that several elements play a role in an individual's decision to opt for early retirement. However, we do wish to stress that any scheme for early departure should be based on "**mutual agreement**" between the Organization and the member of staff.

\* \* \*

## **CONFERENCE - PROJECTION DE DIAPOSITIVES**

par les Physiciens de l'Institut de Physique de YEREVAN

**MERCREDI 2 SEPTEMBRE 1987, à 12h.00**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Conjointement à l'exposition de dessins d'enfants d'Arménie, un exposé avec projection de diapositives sur le pays **arménien ancien et contemporain** sera présenté par un groupe de physiciens de l'Institut de Physique de YEREVAN qui travaillent actuellement au CERN.

\* \* \*

# **CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES**

---

## **EXPOSITION ARTISTIQUE**

**du 6 au 16 SEPTEMBRE 1987**  
Hall du Bâtiment Principal

### **LES SAMURAI de Gilles CARDÀ**

Elevé par ses grands-parents qui ont longtemps vécu en Indochine, Gilles CARDÀ a toujours eu un goût prononcé pour l'Orient et le Japon en particulier.

Ces Samourai en terre cuite sont décorés avec des oxydes métalliques et de l'or fin. Ils demandent 6 à 7 cuissons de 1050 à 650 degrés. Les armures sont principalement tirées de documents japonais (catalogues de musées et le livre de Yoshihiko Sasama, Nihon Kattyu, Bugu Kenkyo Hozon Kai de Tokyo).

Chaque modèle est déposé, chaque pièce est signée, numérotée et accompagnée d'un certificat d'authenticité.

La production comprend aussi des hauts reliefs - pots à bonzaï - fontaines. Toute commande peut être étudiée. Ces pièces ont été exposées à Divonne (avec la République Populaire de Chine), TV A2 et A3 de Lyon (Grand Prix d'Honneur), Annecy, Megève, Montélimar, Dreux, St. Germain en Laye, Salon d'Automne (Grand Palais), Versailles, Soisy/Montmorency (1er Prix et Médaille du Conseil Général), Fécamp, Pérouges, Montreux. Exposition permanente à Paris et à Lyon.

### **Eliane NICOL**

Eliane NICOL est née en Suisse romande (Jura). Elle vit et travaille à Genève après avoir suivi les Beaux-Arts de Berne.

Elle expose régulièrement en Suisse et à l'étranger.

**Dernières expositions.** Espace PENTA à Cointrin, Galerie Motte à Genève, Centre de Rencontres à Cartigny en 1986, III Convigno Art. di Pompei, BIT Genève, Sion, Galerie de l'Abbaye à Tournus (F) en 1987.

Elle fait partie du Comité Directeur de la Section des Beaux-Arts de l'Institut National Genevois.

Sa peinture est caractérisée par une sobriété impressionnante et par une vision globale de la composition où les détails sont délibérément atténués au profit de l'ensemble.

## **EXPOSITION DE DESSINS D'ENFANTS ARMENIENS**

**31 AOUT - 5 SEPTEMBRE 1987**

HALL DU BÂTIMENT PRINCIPAL

Les auteurs des dessins exposés sont des enfants de 5 - 11 ans. Ils représentent le Centre d'Education Esthétique de YEREVAN. L'exposition est organisée par les physiciens de l'Institut de Physique de YEREVAN qui travaillent au CERN.

## **COOPERATIVES**

### **COOPIN (Bâtiment 563)**

Nous venons de recevoir un nouveau choix de montres.

**Ménager.** Nous avons reçu des aspirateurs de grande puissance d'aspiration d'une solidité éternelle et d'un quadruple système de filtration.

**Gadgets.** Un nouveau choix de montres-clip et de porte-clés qui répondent à votre sifflement "I love you".

### **AS-INTERFON (même Bâtiment que COOPIN)**

**Marché Blanc Pneus à Ferney et Annemasse.** Vous continuez à bénéficier de conditions avantageuses pour tous pneumatiques, batteries, accessoires autos.

**Détaxe.** Pour tout achat d'un montant total minimum de FF 1.200. Renseignez-vous au Secrétariat.

**Lotissement "les Terrasses de Thoiry".** Vous continuez à bénéficier d'une remise de 3% en vous adressant uniquement à INTERFON.

**Matelas SIMMONS.** Toute une gamme à votre disposition.

**Permanence du mardi 1er septembre 1987, de 14h.30 à 16h.30** au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 18h.00. Vous serez informés par :

**Midland Bank.** Rachat de prêts immobiliers souscrits en France à taux élevés et établissement d'un nouveau contrat à un meilleur taux et pour une durée à convenir ainsi que prêts mobiliers et immobiliers en France.

**GEDIMAT.** Gros-œuvre, bois, couverture, menuiserie extérieure et intérieure, revêtements de sol, sanitaire, robinetterie, isolation, agencement, produits de traitement, aménagement jardin, environnement, etc...

**Comptoir des Fers.** Electro-ménager et ménager, chauffage et sanitaire, chauffage d'appoint, quincaillerie, outillage, etc...

**Mourier.** Bois et isolation tous produits et dérivés.

## POUR INFORMATION

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Les prochaines permanences assurées par le Crédit Social des Fonctionnaires, se tiendront dans les locaux de l'Association du Personnel (Bât. 64 - R002), de **14h.00 à 16h.00 les :**

**VENDREDI 4 et 18 SEPTEMBRE 1987**

Pour obtenir un rendez-vous, veuillez téléphoner à l'Association du Personnel ☎ 2819.

## CLUBS

### YACHTING

**Prochaine régate mensuelle : SAMEDI 5 SEPTEMBRE 1987**

Inscriptions et réservations des bateaux du Club le **samedi 5**, à partir de 12h.30 à la Buvette Moby Dick à Port Choiseul.

Start à 14h.30. Fin de régate à 18h.30.

Barbecue après la régate aux conditions habituelles.

### SKI

#### Randonnées pédestres.

**Dimanche 6 septembre.** Traversée Plan de l'Aiguille - Montenvers. Responsable : R. Dubois.

C'est une balade facile pour commencer puisqu'il n'y a que peu de montée à pied. Depuis la station du Plan de l'Aiguille (2310 m.) que nous rejoindrons par le téléphérique, nous descendrons vers la Mer de Glace (1913 m.) par un joli sentier panoramique (durée 2h.30) (très belle vue sur la Vallée, les Aiguilles puis la Mer de Glace, les Drus, etc..).

Pique-nique puis descente à Chamonix à pied (1h.30) ou par le petit train. Chaussures de marche recommandées. Rendez-vous à 7h.30 Parking de la Mairie à Meyrin. Second rendez-vous à 8h.10' Station service avant la douane de l'autoroute.

**Dimanche 13 septembre.** L'Aiguillette (Les Houches). Responsable : J. DUPIN.

### GYMNASTIQUE

L'été n'est pas encore terminé et nous pensons déjà au ski. Alors, une gymnastique préparatoire s'impose.

Comme chaque année, nous organisons des séances de culture physique les **mardis de 18h.00 à 18h.45 et de 19h.00 à 19h.45**.

Inscriptions **jeudi 3 septembre de 17h.00 à 18h.00**, à la permanence du Club, Mezzanine Bât.54. Si vous n'êtes pas libre ce jour, faites prendre votre carte par une connaissance. Aucune carte ne sera vendue à l'avance.

### BASKET BALL

Reprise des activités du Club :

. Entraînement le **Mercredi 2.9.1987 à 20h.00**, Salle du Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet.

Premier match du Challenge **Mercredi 16 septembre 1987, à 20h.00** Collège Rousseau.

Tous les anciens joueurs sont invités à se rendre aux entraînements dès le 2 septembre au cours desquels ils devront signer leur licence pour la saison 87-88. Cette licence leur est indispensable pour participer aux compétitions (Challenge, Championnat, Coupe).

Les personnes intéressées ayant une bonne pratique du basket et désirant participer aux compétitions sont cordialement invitées à se rendre à ces entraînements ou à contacter D. BLONDEL /LEP ☎ 5136 ou F. KUTTEL /ST ☎ 5897, pour inscription et tout renseignement.

Toutes les informations concernant la saison 87-88 seront transmises lors des entraînements **chaque mercredi à partir de 20h.00**.

Licences, cotisations, calendrier des matches..... Entraînements les **merredis ou vendredis** (lorsqu'il y aura match officiel le mercredi).

*A Bientôt !*

### DARTS

The Club enrolment evening for the 1987-88 season, will be held at the Café de la Place, Meyrin on **Monday 31st August from 8.30 p.m.** Would all members (team and social) please make every effort to inscribe on the evening.

The Club welcomes new players, male and female (of any standard). Anyone interested in joining one of our four teams, or simply as a social member, is invited to contact :

- . Bill BURGESS ☎ 4323, 13\* 3564
- . Willie CAMERON ☎ 5960
- . Paul BUKSH ☎ 2973, 3739
- . Cristal EATON ☎ 822718

**Autumn Dinner Dance** : will be held on **Saturday 5th September** at the restaurant, Le Bal du Match, Tennis Club, Prévessin. Tickets priced CHF 40.- (for a really excellent menu and evening) can be obtained from Bille BURGESS ☎ 13\*3564 or 023 50 405061.

### RUGBY

**Seniors et Juniors.** Tous les joueurs Cernois participeront **dimanche 30 août** au Tournoi de Sallanches. Départ CERN, 8h.30.

**Ecole de Rugby.** Parents! Reprise de l'Ecole de Rugby tous les mercredis à 17h.00 au terrain CERN. Dès 7 ans les enfants peuvent s'inscrire. Venez vous renseigner au Stade ou ☎ 83.22.49.

## RECORD

Hot off the press comes the Club's new complete catalogue listing all the records in the CERN RECORD CLUB. This catalogue is available free to all clubs members. It contains not only information concerning the 2500 black 30 cm disc, but also the first complete list of the over 500 compact discs now available in the club. As mentioned above this is the first complete list of compact discs, however due to the Club continuing policy of purchasing more records the catalogue can never be definitive. We will therefore continue to publish regular update lists as more record are purchased by the Club.

We would also like at this stage to make an appeal to all those people interested in the Record Club for a few more volunteers to help run the Club. In particular we are looking for volunteers to do the lunch time (12.30 to 13.00) or evening (17.30 to 18.00) rota duty. This work would involve you in spending half an hour of your time once every two weeks.

The Club is very keen to keep to the present times of opening, that is to say 4 times a week, but if we do not find a few more helpers it might be necessary for us to reduce the opening times, something which we would very much like to avoid.

Any nationality any age any sex, the more helpers we get the better it is for everyone concerned.

If you are interested in helping the club, please contact **S. Cannon ☎ 5036 or 13\*-5502**, for more information.

## SOFTBALL

On a beautiful summer evening with crickets chirping and mosquitos biting, Prof. Izen opened the score brought in by Simon's home run followed two innings later by another run by Simon. After the fourth inning CAT were up by five and CERN were dreading yet another one run deficit - but no, in a second half rally helped by excellent pitching by Reg and runs by the other (better!) half of the Baird family Sue; Hot Pants Muller; Yellow Peril Makoto; Geoff and Mike - our BIG BAT men; Reg; John B and Rick who almost got a second being run out at home. Even Bennie contributed..... whilst umpiring, luckily for John B !!

Final score Caterpillar and CERN II. More news regarding the origins of baseball. According to August 10 issue of Time Magazine, the Russians not the Brits invented the game which was taken to America over 1000 years ago by Eric the Red who founded a team in Cincinnati !

We hope to play a game of BEERBALL / CRICKET with CERN CC in mid-September when we shall teach them 20th Century techniques of batting, catching, throwing etc. followed by a barbecue.

Next game on Sunday 30 August - Manana.

## CLUB DE YOGA

Les cours de yoga au CERN, commencent dès le **MARDI 1er SEPTEMBRE**. L'inscription à un cours est prise pour une période de 6 mois (**du 1er septembre 1987 au 31 janvier 1988**), au prix de **130 CHF**. Le nombre de places est limité et les membres actuels du Club ont une priorité de réinscription jusqu'au 31 août. Les séances ont lieu les **LUNDI, MARDI, MERCREDI et VENDREDI soit à midi, soit après 17h.30 le mercredi**. Les personnes travaillant sur le site ont une priorité aux séances de midi, les autres peuvent venir le MERCREDI à 14h.00 ou après 17h.30. Toute personne intéressée pour suivre les séances de yoga, peut contacter dès maintenant **F. BORDRY/LEP tél. 4361 après 16h.00**.

## PETANQUE

**SAMEDI 29 AOUT, l'après-midi  
CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES  
Buffet, Buvette.**

## VELO

### **Semaine en Alsace du 29 août au 6 septembre.**

Rendez-vous pour ceux qui ne participent pas à cette semaine en Alsace et qui voudraient pédaler :

**Samedi 29 août.** 14h.00 Piscine de Ferney.  
**Samedi 5 septembre.** 14h.00 Piscine de Ferney.

## CINE

**THURSDAY 3 SEPTEMBER 1987, at 8.30 pm.  
JEUDI 3 SEPTEMBRE 1987, à 20h.30  
Main Auditorium / Bâtiment Principal**

**"THE MAN WHO SHOT LIBERTY VALANCE"**  
**"L'HOMME QUI TUA LIBERTY VALANCE"**  
de John FORD  
with/avec  
*James STEWART - John WAYNE - Lee MARVIN*

*The Man Who Shot Liberty Valance* is now regarded as one of the greatest works of one of America's greatest film-makers. It reaffirms John Ford's reputation as the master of the most American of the film genres, the western.

*L'Homme qui tua Lyberty Valance* est aujourd'hui considéré comme un des plus grands films, d'un des plus grands réalisateurs. John FORD affirme dans ce film sa réputation de maître du western.

Version originale Anglaise (sous-titres Allemand, Français).

**Entrance / Entrée : 6 CHF**

## **WOMEN'S**

Before the start of our activities after the summer holidays we try to make ourselves known to all those women (CERN staff and wives of CERN staff) who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about it.

The Club has many interesting activities to offer which take place in a friendly and informal atmosphere.

### **Arts and Crafts**

Contact : Kirsten Johnsen ☎ 023.50.42.00.46

- . Tapestry, painting on wood, painting on China, painting on silk, enamel work, glass engraving, patchwork, life drawing, pottery, painting workshop.

### **Sports**

Contact : Viviane Delcros ☎ 023.50.42.03.42

- . Tennis, badminton, keep fit, yoga, walks, gym, jogging, cross country skiing, gym ante and post natal.

### **Also**

Toddler's group, discussion groups, french and english conversation, international cooking, slimming.

In addition there is a **monthly Coffee Morning every second Tuesday of the month** (*Club room at Restaurant No. 2 - Crèche provided*) and three times a year an excursion and a soirée when one can meet and make friends. Our members get regular information about all that is going on.

The membership fee is 15 CHF a year for CERN personnel or wives and 30 CHF for friends (to be sponsored by one ordinary member).

The Club has no commercial purpose.

Club membership is necessary in order to participate in our activities.

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below, or better still, come and meet us !

Our first Coffee Morning of the year will take place on :

**TUESDAY 8 SEPTEMBER 1987, from 9 - 11 am**  
in our Club-Room Restaurant No. 2

During this time, enrollments are also taken for the activities mentioned above.

To be returned to :Mrs Colchester  
Péron  
F - 01630 St. Genis-Pouilly

I would like to :

- . become a member of the Club
- . receive a detailed programme of all Club's activities

NAME, Surname : .....

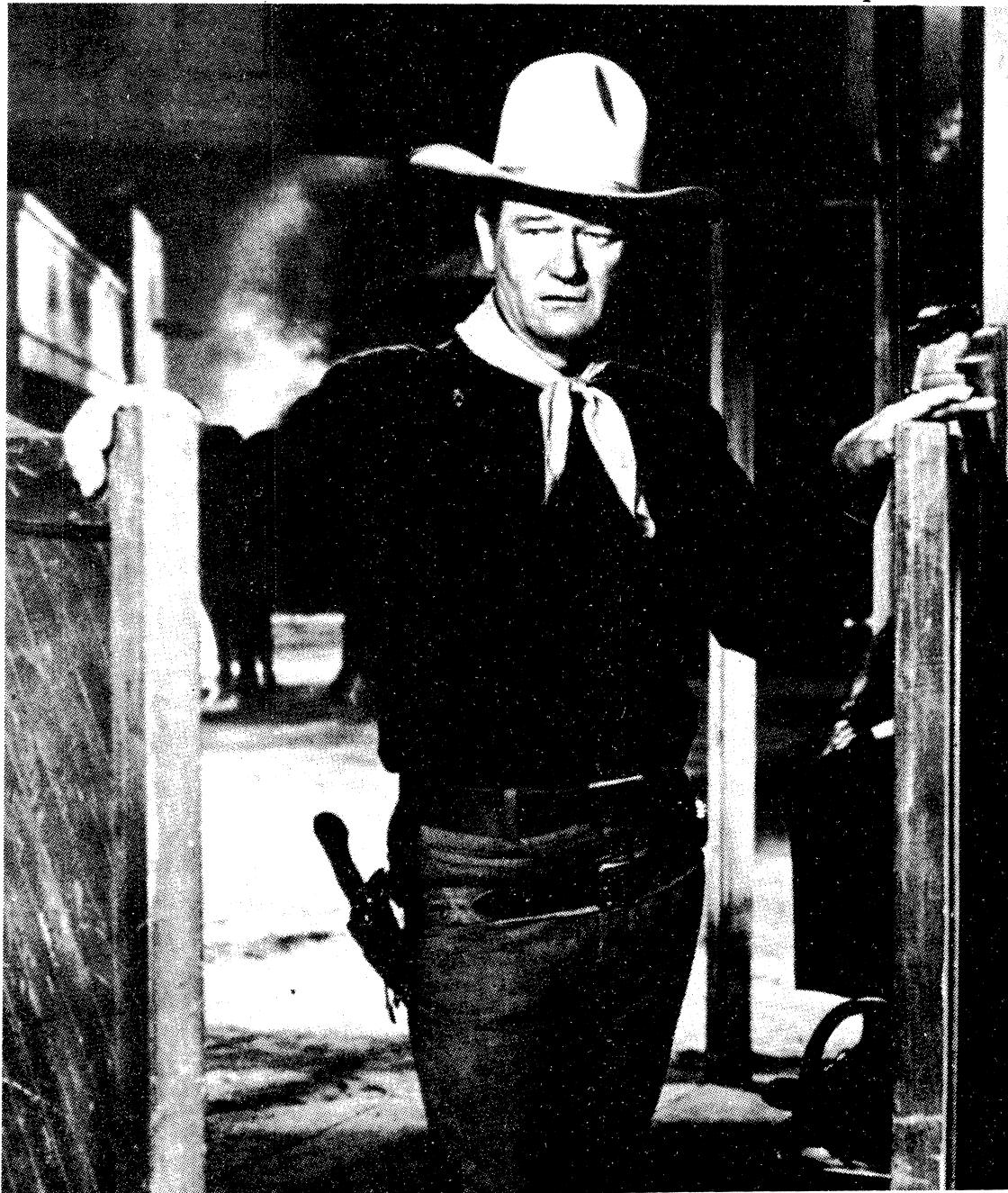
Adress : .....

..... ☎ : .....

Husband's Name : ..... Div. : .....

**CYCLE WESTERN**  
**3 SEPTEMBRE - 1 OCTOBRE**  
**JEUDI / THURSDAY 20h.30**

Main Auditorium - Amphithéâtre Bâtiment Principal



- 03.09.87 : THE MAN WHO SHOT LIBERTY VALENCE (J.FORD)**  
*L'HOMME QUI TUA LIBERTY VALANCE*
- 17.09.87 : RIO BRAVO (H.HAWKS)**
- 24.09.87 : A MAN CALLED HORSE (S.SILVERSTEIN)**  
*UN HOMME NOMME CHEVAL*
- 01.10.87 : MY DARLING CLEMENTINE (J.FORD)**  
*LA POURSUITE INFERNALE*

Entrance / Entrée : CHF 6.-

V.O. English - sub-title French and German  
V.O. Anglaise - sous-titres Français, Allemand.

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 31 AOUT AU 4 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Hamburger calypso Pommes croquettes Salade ***** Blanquette de veau Petits pois	a) Merlan frais Meunière Pommes persillées b) Carré de porc rôti au four Pommes rissolées Epinards en branches	I Côte de Porc à la crème de Ciboulette Choux frisés Danoise  II Hamburger grillé sur Canapé et Ketchup Pommes sablées Carottes aux raisins
Mardi/ Tuesday	Emmîncé de porc curry Riz Crêole Salade ***** Lapin sauté moutarde Pomme mousseline Haricots verts	a) Emincé de volaille à l'Indienne Riz pilaw  b) Epaule de veau braisée Gd-Mère Pommes en dés Ratatouille Nicoise	I Omelette farcie aux Poivrons et Maïs Pomme dauphine  II Côtes d'Agneau grillées au Basilic Coquillettes au beurre Navets braisés
Mercredi/ Wednesday	Poulet sauté Nouillettes, salade ***** Piccata de porc Riz au safran Poivrons poêlé	a) Fricassée de canard à la menthe fraîche Nouilles au beurre  b) Osso Bucco de porc à la Napolitaine Pommes Duchesse Choux de Bruxelles	I Foie de Bœuf Poêlé Sauce moutarde Petits pois à la française  II Escalope de Veau Glaçée au Porto Pomme frite Assortiment de petits légumes
Jeudi/ Thursday	Jambon sauce Madère Pommes berrichonnes Petits pois ***** Rôti de veau Pommes croquettes Tomate provençale	a) Poulet rôti au thym Pommes frites  b) Navarin d'agneau printanier Pommes croquettes Jardinière de légumes	I Jambon braisé aux ananas Choux de bruxelles  II Poulet sauté Sauce crème aux olives Mousseline de légumes Pommes fondantes
Vendredi/ Friday	Vol-au-vent de volaille Riz pilaw Courgettes ***** Darne de cabillaud Ratatouille Pomme à l'anglaise	a) Fritto-Misto sauce Tartare Riz aux légumes  b) Boeuf braisé à la Bourguignonne Pommes Mont d'Or Carottes au jus	I Bœuf braisé à la Bohémie mne Pate au gratin  II Filet de Merlan à la Mousse de Saumon Haricots verts provençal Pomme de terre au beurre de persil

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h et de  
18.00 à 20.00 h  
(Restauration midi et soir)

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1987

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY 31.8	MARDI TUESDAY 1.9	MERCREDI WEDNESDAY 2.9	JEUDI THURSDAY 3.9	VENDREDI FRIDAY 4.9
(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500				
(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4				
(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.				
(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024				
(S) SPS Auditorium - Prévessin/Bloc 1 - 1 <sup>er</sup> ét. Amphithéâtre SPS - Prévessin/Bloc 1 - 1 <sup>er</sup> ét.				
(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	9.00 <b>PSCC AND SPSC JOINT OPEN SESSION</b> Long-Term Perspectives for PS and SPSC Physics	11.00 <b>PS SEMINAR</b> Non-linear resonances (1) by E. J. N. WILSON / PS	14.00 <b>THEORETICAL SEMINAR</b> Soliton stars and black holes by T. D. LEE / Columbia University, New York	14.30 <b>CAS ACCELERATOR SEMINAR</b> Damping of coupled-bunch instabilities by R. D. KOHAUPT / DESY
(A) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Neutrino interactions by J. PANMAN / CERN	10.30 <b>PRESENTATION</b> New VME products from Plessey Microsystems by K. NEWTON / Plessey Microsystems, UK	11.00 <b>PS SEMINAR</b> Non-linear resonances (2) by E. J. N. WILSON / PS	14.30 <b>LEP SEMINAR</b> Electronic design with Computer-Aided- Engineering tools and methods by L. PREGERNIG / LEP	14.30 <b>PRESENTATION</b> The new ND 5000 Computer Family from Norsk Data by J. R. JENSEN / Corporate Marketing
(D) Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét. bât. ADM (6.0)	(D) DD Auditorium Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	(D) DD Auditorium bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	(D) DD Auditorium bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.	(D) DD Auditorium bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.
(EF) EF Conference Room Salle de conférence EF bât. 13-2-005				

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours

Association du Personnel : bldg. 64, R-002, tel. 2819

Publications Section (DG) : bldg. 60, 4-004, tel. 3475

Dernier délai pour inscriptions : mardi 12.00 heures

Association du Personnel : bldg. 64, R-002, tel. 2819

Section Publications (DG) : bldg. 60, 4-004, tel. 3475

(C) Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503

(L) Long Term Perspectives  
for PS and SPSC Physics

(S) SPS Auditorium - Prévessin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.  
Amphithéâtre SPS - Prévessin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

(D) DD Auditorium  
Amphithéâtre DD  
bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

lieu selon indication  
place as indicated

EF Conference Room  
Salle de conférence EF  
bât. 13-2-005